

COVID-19: Q&A on the temporary impact on contractual procedures

COVID-19 : Questions et réponses sur l'impact temporaire sur les procédures contractuelles

This set of Q&A is designed to provide guidance on the interpretation of the contractual provisions during the current COVID-19 pandemic. It is a working tool and it is not legally binding, nor can it be relied upon to challenge a contracting authority's decision, judicially or otherwise. The partner country/contractor/beneficiary/organisation should always discuss directly with the contracting authority for any individual action

Cette série de questions et réponses est destinée à fournir de l'aide sur l'interprétation des dispositions contractuelles pendant la pandémie de COVID-19 actuelle. C'est un outil de travail et n'est pas juridiquement contraignant, ni ne peut être invoqué pour contester une décision d'une autorité contractante, juridiquement ou autre. Le pays partenaire/contractant/bénéficiaire/organisation devrait toujours traiter directement avec l'autorité contractante pour toute action individuelle.

Questions

Signature of legal commitments

1. Is it possible to sign legal commitments through an electronic signature system only? (v.6 April 2020)

Est-il possible de signer des engagements juridiques par signature électronique uniquement ?

DG DEVCO and DG NEAR temporarily accept exchanges of signed and scanned copies of procurement contracts, grant agreements, financing agreements, transfer agreements, delegation agreements, contribution agreements and addenda (hereinafter collectively referred to as "legal commitments") in pdf format by email.

DG DEVCO et DG NEAR acceptent temporairement les échanges de copies signées et scannées de marchés publics, d'accords de subvention, d'accords de financement, d'accords de transferts d'accords de délégation, d'accords de contribution et annexes (ci-après collectivement appelés « engagements juridiques ») en format pdf et par courriel.

The scanned signed copy shall include the signature date and the responsible authorising officer's name. The contracting authority will send the scanned signed legal commitments by email.

La copie signée scannée doit inclure la date de signature et le nom de l'ordonnateur responsable. L'autorité contractante enverra les engagements juridiques signés et scannés par mail.

The legal representative of the contractor, beneficiary, partner country or partner organisation (hereinafter collectively referred to as "recipients") should countersign them,

indicate the signature date and send the contractual documents back to the email address of the contracting authority.

Le représentant juridique du contractant, bénéficiaire, pays partenaire ou organisation partenaire (ci-après collectivement appelés « destinataires/bénéficiaires ») devraient les contresigner, indiquer la date et retourner les documents contractuels à l'adresse email de l'autorité contractante.

Please note that the countersigned documents must be sent from an official email address of the recipient. The countersigned version will be checked and must be identical to the electronic version sent by the contracting authority. The contracting authority reserves the right to refuse the financing of the legal commitment if this is not the case.

A noter que les documents contresignés doivent être envoyés depuis une adresse email officielle du destinataire. La version contresignée sera vérifiée et doit être identique à la version électronique envoyée par l'autorité contractante. L'autorité contractante se réserve le droit de refuser le financement d'un engagement juridique si ce n'est pas le cas.

The receipt, by the contracting authority, of the scanned copies of counter-signed legal commitments shall trigger, if so provided by the contractual provisions, the payment process of the 1st pre-financing.

La réception, par l'autorité contractante, des copies scannées d'engagements juridiques contresignés doit déclencher, si les dispositions contractuelles le prévoient, la procédure de paiement du premier préfinancement.

This is a temporary measure, which only applies in the current exceptional situation and until further notice by the Commission. While a legal commitment is deemed valid as from the signature of the scanned version, a formal exchange of blue ink signatures will be required at a later stage, once the situation allows it.

Ceci est une mesure temporaire, qui s'applique uniquement à la situation actuelle exceptionnelle et jusqu'à nouvelle ordre de la Commission. Tandis qu'un engagement juridique est considéré valide à compter de la signature de la version scannée, un échange formel de documents originaux signés à l'encre seront nécessaires ultérieurement, quand la situation le permettra.

This means that the signature process will involve two steps where first scanned copies, and then paper copies are exchanged. However, it is underlined that the date of signature of the scanned copy shall remain the legally binding date of signature of the legal commitment.

Ceci signifie que la procédure de signature impliquera deux étapes dans lesquelles sont échangées dans un premier temps les copies scannées puis les copies papier. Cependant, il convient de souligner que la date de signature de la copie scannée doit rester la date juridiquement contraignante de l'engagement juridique.

2. Regarding legal commitments, which type of signed documents do DG DEVCO and DG NEAR accept from recipients? (v.6 April 2020)

Concernant les engagements juridiques, quels types de documents signés est-ce que DG DEVCO et DG NEAR accepte de la part des destinataires ?

As a rule, DG DEVCO and DG NEAR only accept scanned pdf documents signed by the recipient's legal representative(s).

En règle générale, DG DEVCO et DG NEAR accepte uniquement les documents pdf scannés signés par le représentant juridique du destinataire.

If the recipient can demonstrate that it is unable to submit a signed legal commitment in PDF format, the contracting authority may consider accepting, as legally valid, unsigned copies of such legal commitment.

Si le destinataire peut démontrer qu'il est dans l'incapacité de soumettre un engagement juridique signé en format pdf, l'autorité contractante peut envisager d'accepter, comme juridiquement valide, des copies non signées du dit engagement juridique.

However, this acceptance will be subject to a risk assessment by the contracting authority.
Cependant, cette acceptation sera sujette à une évaluation des risques par l'autorité contractante.

If accepted by the contracting authority, the recipient shall commit, in writing, to provide the duly signed original legal commitment as soon as possible. Non-compliance with this requirement will lead to the annulment of the legal commitment.

En cas d'acceptation par l'autorité contractante, le destinataire doit s'engager, par écrit à fournir l'engagement juridique d'origine dûment signé dès que possible. Un non-respect de cette exigence entrainera l'annulation de l'engagement juridique.

3. 'Force majeure' (v.6 April 2020)

a) Can the unavailability of key staff or impossibility of carrying on activities in a zone affected by the virus be qualified as 'force majeure'?

L'indisponibilité de personnel clé ou l'impossibilité de mener des activités dans une zone touchée par le virus peut-elle être qualifiée de « force majeure » ?

A 'force majeure' situation may imply the non-performance of a legal commitment due to abnormal and unforeseeable circumstances beyond the control of the party invoking force majeure and whose consequences could not have been avoided in spite of the exercise of all due care.

Une situation de « force majeure » peut impliquer la non-réalisation d'un engagement juridique en raison de circonstances anormales ou imprévisibles et indépendantes de la volonté de celui qui invoque la force majeure et dont les conséquences n'auraient pu être évitées malgré toutes les diligences déployées.

It allows the party invoking it not to perform its contractual obligations to the extent caused by the force majeure situation.

Ceci permet à celui qui l'invoque de ne pas exécuter ses obligations contractuelles dans la mesure où ceci est causé par une situation de force majeure.

In this respect, 'pandemics' are considered as a situation that may be invoked as a force majeure preventing recipients, for a given period of time, from fulfilling their obligations without being in breach of contract.

Dans ce contexte, les pandémies sont considérées comme des situations qui peuvent être invoquées comme force majeure empêchant les destinataires, pendant une période donnée, de remplir leurs obligations sans enfreindre les contrats.

It should be underlined that to be qualified as force majeure, such situations must have an impact on the implementation of the legal commitment and could not have been foreseen by the parties, nor be attributable to their error or negligence.

Il convient de souligner que pour être qualifiées de force majeure, de telles situations doivent avoir un impact sur la mise en œuvre de l'engagement juridique et n'auraient pas pu être envisagées ni imputables à une erreur ou négligence.

Moreover, the parties must have exhausted all possibilities to execute their contractual obligations.

De plus, les parties ont dû épuiser toutes les possibilités de remplir leurs obligations contractuelles.

Considering the current situation due to the COVID-19 outbreak, and taking into account the 'social distancing' measures recommended by the World Health Organisation to fight the pandemic, the unavailability of key staff and/or the impossibility of carrying on activities in zones affected by the virus may be qualified as 'force majeure'.

Au vu de la situation actuelle causée par l'épidémie Covid-19 et prenant en compte les mesures de distanciation sociale recommandées par l'OMS pour combattre la pandémie, l'indisponibilité du personnel clé et/ou l'impossibilité de mener des activités dans les zones affectées par le virus peuvent être qualifiées de force majeure.

In case of doubts, the contracting authority may, on a case-by-case basis, request the recipient to provide evidence demonstrating that the force majeure circumstances are/have been preventing the performance of the legal commitment.

En cas de doute, l'autorité contractante peut, au cas-par-cas, demander au destinataire d'apporter la preuve démontrant que les circonstances de force majeure empêchent/ont empêché la mise en œuvre de l'engagement juridique.

These considerations apply to all types of legal commitments that include contractual provisions on 'force majeure'.

Ces considérations s'appliquent à tout type d'engagement juridique qui inclut des dispositions contractuelles de force majeure.

b) Clarification on the conditions for suspension of legal commitments.

Précisions sur les conditions de suspension des engagements juridiques.

The suspension of legal commitments due to force majeure can be requested both by the contracting authority or by the recipient.

La suspension des engagements juridiques due à la force majeure peut être exigée tant par l'autorité contractante que par le destinataire.

Each party should give prompt notice of the event in question giving rise to a possible suspension of the legal commitment's performance.

Chaque partie devrait faire état dans les plus brefs délais de la situation en question donnant lieu à une possible suspension de l'exécution de l'engagement juridique.

Before notifying suspension based on force majeure, the contracting authority or the recipient should always verify that the provisions of the legal commitment allow for this possibility.

Avant de notifier la suspension basée sur la force majeure, l'autorité contractante ou le destinataire devraient toujours vérifier que les dispositions de l'engagement juridique permettent cette possibilité.

If the suspension is initiated by the recipient, information on all measures taken to minimise damages, the detailed consequences of the suspension and, if possible, the foreseeable date of resumption of the implementation should be provided to the contracting authority.

Si la suspension est engagée par le destinataire, les informations sur les mesures prises pour minimiser les dommages, les conséquences détaillées de la suspension et si possible la date prévisible de la reprise du processus d'exécution devraient être fournies à l'autorité contractante.

Moreover, the recipient should draft a proposal on the minimum requirements/activities/costs to be ensured/maintained/covered during the period when the legal commitment is suspended (i.e. in terms of staff, operating costs, etc.). Given the circumstances, such information may be submitted by email.

De plus, le destinataire devrait rédiger une proposition sur les critères/activités/coûts minimum qui doivent être assurés/maintenus/couverts pendant la période de suspension de l'engagement juridique (i.e. en termes de personnel, coûts de fonctionnement, etc...). Etant données les circonstances, de telles informations doivent être soumises par mail.

The contracting authority may agree to cover certain costs incurred during the period when the legal commitment is suspended, in line with the applicable contractual provisions and on a case-by-case basis.

L'autorité contractante peut accepter de couvrir certains frais engagés pendant la période de suspension de l'engagement juridique, conformément aux dispositions contractuelles applicables, au cas par cas.

As a result of suspension due to force majeure, the contracting authority does not have the right to claim liquidated damages. Also, the recipient is not entitled to receive interest on delayed payments if such delays are caused by force majeure.

Du fait de la suspension pour cause de force majeure, l'autorité contractante n'a pas le droit de réclamer des dommages-intérêts. Aussi, le destinataire n'est pas autorisé à recevoir des intérêts sur les retards de paiement si de tels retards sont causés par la force majeure.

The assessment of the circumstances leading to a suspension due to force majeure is always made on a case-by-case basis by the contracting authority.

L'évaluation des circonstances menant à une suspension pour cause de force majeure est toujours faite au cas par cas par l'autorité contractante.

The contracting authority may request the recipient to provide the necessary evidence to demonstrate that the force majeure circumstances are/have been preventing the contract performance.

L'autorité contractante peut exiger du destinataire qu'il fournisse les preuves nécessaires démontrant que les circonstances de force majeure empêchent/ont empêché l'exécution du contrat.

Examples that could justify a suspension due to force majeure:

- COVID-19 related conditions in the country/region/place of operations (the continuation of the activities endangers the personnel on site);
- Unavailability of staff and/or supplies;
- Staff cannot travel (borders closed – absence or cancellation of flights – travel bans or restrictions based on nationality – imposition of quarantine – medical reasons – having been in an area considered at high risk)

Exemples qui pourraient justifier une suspension pour cause de force majeure :

- **conditions liées au COVID-19 dans le pays/région/lieu d'opérations (la continuité des activités met en danger le personnel sur site) ;**
- **Indisponibilité du personnel et/ou fournisseurs**
- **Le personnel ne peut pas voyager (frontières fermées – absence ou annulation de vols – interdiction ou restrictions de voyage en fonction du pays d'origine- obligation de quarantaine – raisons médicales – avoir été dans une zone considérée à risques).**

c) Can the provisions on force majeure be applied to an ongoing specific contract when the corresponding framework contract (FWC), which contains the provision on force majeure, has expired?

Les dispositions pour cause de force majeure peuvent-elles s'appliquer à un contrat spécifique en cours quand le contrat-cadre (FWC), qui contient les dispositions de force majeure est expiré ?

The provisions of an expired Framework Contract, e.g. Commission 2015, remain applicable to its related ongoing specific contracts.

Les dispositions d'un contrat-cadre expiré, e.g Commission 2015, restent applicables aux contrats spécifiques en cours

4. In a situation where force majeure is invoked by the contracting authority, can the latter amend the legal commitment to extend its period of implementation/performance without a request from the recipient? (v.6 April 2020)

Dans une situation où la force majeure est invoquée par l'autorité contractante, cette dernière peut-elle amender l'engagement juridique pour prolonger sa période d'exécution sans que le destinataire en ait fait la demande ?

Once the contracting authority notifies the situation of force majeure to the recipient, an agreement must be reached with the latter on any amendment of the legal commitment. The contracting authority should assess the situation on a case-by-case basis and decide, in agreement with the recipient, if the period of implementation of the legal commitment should be extended.

Une fois que l'autorité contractante notifie la situation de force majeure au destinataire, les parties doivent parvenir à un accord sur toute modification de l'engagement juridique. L'autorité contractante devrait évaluer la situation au cas par cas et décider, en accord avec le destinataire, si la période de mise en œuvre de l'engagement juridique devrait être prolongée.

The request for amendment can be done via email according to the temporary measures for the exchange of documents explained below.

Invoices, payment requests, audit reports, expenditure verification reports, financial guarantees, etc.

La demande de modification peut être faite par mail selon les mesures temporaires pour l'échange de documents expliqués ci-dessous

Factures, demandes de paiement, rapports d'audit, rapports de vérification des dépenses, garanties financières, etc.

5. Can the contracting authority accept invoices/payment requests in pdf format sent via email by recipients? (v.6 April 2020)

L'autorité contractante peut-elle accepter de la part des destinataires des factures/demandes de paiement en pdf envoyées par mail ?

The contracting authority can exceptionally agree to process invoices/payment requests sent via email in PDF format from recipients. However, it is to be noted that this arrangement only applies in the current exceptional situation.

L'autorité contractante peut exceptionnellement accepter de traiter des factures/demandes de paiement envoyées par mail en pdf de la part des destinataires. Cependant, il convient de noter que cet arrangement s'applique uniquement à la situation exceptionnelle actuelle.

Therefore, where the registration of original documents may be delayed or interrupted, recipients are requested to send an electronic version of the payment request or invoice (e.g. ideally a scanned version or an electronically signed PDF document) by e-mail to the e-mail address indicated by the contracting authority.

Par conséquent, lorsque l'enregistrement/traitement de documents originaux est retardé ou interrompu, il est demandé aux destinataires d'envoyer une version électronique de la demande de paiement ou facture (e.g. idéalement une version scannée ou un document pdf signé électroniquement) par mail à l'adresse mail indiquée par l'autorité contractante.

Once the situation allows it, recipients shall send to the contracting authority the originals of any invoice/payment request processed on the basis of scanned PDF documents.

To be compliant, invoices/payment requests sent by email:

must be sent from a corporate email address of the recipient;

must be accompanied by a written commitment from the recipient to send as soon as practicable the originals;

Dès que la situation le permettra, les destinataires devront envoyer à l'autorité contractante les originaux de toute demande de paiement/facture traitée sur la base de documents pdf scannés.

Pour être conformes, les factures/demandes de paiement envoyées par mail :

- doivent être envoyées depuis une adresse de courriel utilisé par le destinataire dans ses fonctions professionnelles.

- doivent être accompagnées d'un engagement écrit du destinataire à envoyer dans les meilleurs délais les originaux.

6. How should we handle financial guarantees during this exceptional period? (v.6 April 2020)

Comment devrions-nous gérer les garanties financières pendant cette période exceptionnelle ?

Scanned versions may be provisionally accepted for financial guarantees subject to a verification of validity, by the contracting authority, with the bank/issuing institution.

Les versions scannées peuvent être provisoirement acceptées pour les garanties financières sous réserve de vérification de validité, par l'autorité contractante, avec la banque/organisme émetteur.

When the contracting authority is required to release a financial guarantee, in line with the contractual provisions, but is unable to return the original financial guarantee, the contracting authority may be asked to inform the guarantor by e-mail that the contractor/beneficiary is released from all obligations linked to the financial guarantee. Once the situation allows it, the contracting authority should return the original financial guarantee to the contractor/beneficiary.

Quand il est exigé de l'autorité contractante de lever une garantie financière, conformément aux dispositions contractuelles, mais qu'elle est dans l'incapacité de retourner l'original de la garantie financière, il peut être demandé à l'autorité contractante d'informer le garant par mail que le contractant/bénéficiaire est dégagé de toutes obligations en lien avec la garantie financière.

7. What is the approach on the eligibility of costs when the recipient is prevented from implementing the activities? (v.6 April 2020)

Quelle est la démarche sur l'éligibilité des coûts quand le destinataire est empêché de mener les activités ?

The guiding principle is that when the recipient is prevented from implementing activities due to the COVID-19 pandemic, the following costs could be regarded as eligible costs on the condition that they are not reimbursed from other sources :

Le principe retenu est que, quand le destinataire est empêché de mener les activités en raison de la pandémie de COVID-19, les coûts suivants pourraient être considérés comme éligibles à condition qu'ils ne soient pas remboursés par d'autres sources :

travel or accommodation expenses incurred for individuals who were to take part in meetings or events and who were prevented from doing so on grounds of force majeure (borders closed – absence or cancellation of flights – travel bans or restrictions based on nationality – imposition of quarantine – medical reasons – having been in an area considered at high risk –) ;

- les frais de déplacement et d'hébergement occasionnés pour les personnes qui devaient participer à des réunions ou événements et qui ont été empêchés de le faire pour cause de force majeure (frontières fermées – absence ou annulation de vols – interdiction ou restrictions de voyage en fonction du pays d'origine- obligation de quarantaine – raisons médicales – avoir été dans une zone considérée à risques) ;

costs incurred in relation to meetings which have been cancelled such as flight or hotel bookings which had to be cancelled;

- les frais occasionnés liés aux réunions qui ont été annulées tels que les réservations d'hôtel ou vols qui ont dû être annulés ;

costs incurred for activities to be implemented in areas which are subject to lock down or quarantine measures;

- les frais occasionnés pour des activités devant être menées dans des zones faisant l'objet d'un confinement ou de mesures de quarantaine ;

costs incurred for activities that are cancelled due to the application by the beneficiary/contractor/partner organisation of social distancing measures as recommended by the World Health Organisation (WHO) and/or imposed by national authorities.

- les frais occasionnés pour des activités qui sont annulées en raison de l'application par le bénéficiaire/contractant/organisme partenaire des mesures de distanciation sociale comme recommandées par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) et/ou imposées par les autorités nationales.

There is thus no one-size-fits-all approach in order to assess the eligibility of costs. Not all costs resulting from the COVID-19 crisis can or should be covered by the contracting authority.

Il n'y a par conséquent pas d'approche uniforme pour évaluer l'éligibilité des coûts/frais. Les coûts résultants de la crise de COVID-19 ne peuvent pas ou ne devraient pas tous être couverts par l'autorité contractante.

Assessment of the costs depends on the location, the time frame when the costs were incurred, the recommendation of the WHO and the instructions from the relevant regional or national authorities.

L'évaluation des coûts/frais dépend de la localisation, la période de temps pendant laquelle les coûts ont été occasionnés, les recommandations de l'OMS et les directives des autorités régionales et nationales concernées.

An important date to take into consideration is the 11th of March 2020, when the WHO declared the COVID-19 outbreak a pandemic, recommending worldwide social distancing measures in order to fight the spread of the virus.

Une date importante à prendre en considération est le 11 mars 2020, date à laquelle l'OMS a déclaré l'épidémie de COVID-19 comme étant une pandémie, recommandant des mesures de distanciation sociale au niveau mondial afin de combattre la propagation du virus.

WHO recommendations have not been evenly implemented across the globe.

Les recommandations de l'OMS n'ont pas été instaurées de façon uniforme à travers le monde.

Following WHO recommendations, companies or organisations have implemented social distancing measures prior to the enforcement of those measures by regional or national authorities. Furthermore, some countries, regions or cities have implemented mandatory social distancing measures before the WHO pandemic declaration.

À la suite des recommandations de l'OMS, les entreprises ou organismes ont instaurer des mesures de distanciation sociale avant la mise en vigueur de ces mesures par les autorités régionales et nationales. De plus, certains pays, régions ou villes ont mis en œuvre des mesures obligatoires de distanciation sociale avant la déclaration de pandémie de l'OMS.

A case-by-case approach based on the specific merits of each situation is necessary.

Une approche au cas par cas sur la base des mérites propres à chaque situation est nécessaire.

The justifications for costs of activities that could not be implemented should be documented in the narrative report accompanying the invoice or financial report. Apart from a narrative description, supporting documents substantiating the eligibility of these costs are required.

Les justifications des coûts des activités qui ne pourraient être menées devraient être documentées dans le rapport narratif accompagnant la facture ou rapport financier. Hormis une description narrative, les pièces justificatives prouvant l'éligibilité de ces coûts sont nécessaires.

Examples of supporting documents are (non-exhaustive list):

evidence that travel costs cannot be reimbursed (by the travel agency, airline, hotel, or insurance company);

- a declaration on honour in case of close contact with a person suffering from COVID-19 which impedes travelling or attending a meeting;
- for the cancellation of conferences, the contractual conditions regarding the hiring of the venue and the cancellation fees;
- instructions from regional and/or national authorities about social distancing; and
- social distancing instructions enacted by recipients towards their staff.

Les exemples de pièces justificatives sont (liste non-exhaustive) :

- la preuve que les frais de déplacement ne peuvent pas être remboursés (par l'agence de voyage, la compagnie aérienne, l'hôtel ou la compagnie d'assurance) ;

- une déclaration sur l'honneur en cas de contact rapproché avec une personne souffrant du COVID-19, ce qui entrave sa possibilité de voyager ou d'assister à une réunion ;

Pour l'annulation de conférences, les conditions contractuelles concernant la location de la salle et les frais d'annulation ;

- les directives des autorités régionales/nationales concernant la distanciation sociale ; et

- les directives de distanciation sociale promulguées par les destinataires à leur personnel.

The acceptance of these costs is subject to a decision by the contracting authority and should be based on the documented evidence provided by the recipient.

L'acceptation de ces coûts fait l'objet d'une décision par l'autorité contractante et devrait reposer sur des preuves documentées fournies par le destinataire.

8. How to handle payments without expenditure verification reports? (v.6 April 2020)

Comment gérer les paiements sans rapports de vérification des dépenses ?

Under the current restrictions of movement, auditors might also experience difficulties. This can have an impact on invoices/payment requests that must be accompanied by an expenditure verification report.

Dans le contexte actuel de restrictions de mouvement, les auditeurs pourraient aussi rencontrer des difficultés qui peuvent avoir un impact sur les factures/demandes de paiement qui doivent alors être accompagnées d'un rapport de vérification des dépenses.

Following a risk analysis by the contracting authority, the requirement to submit an expenditure verification report for interim payments may be temporarily lifted in case objective factors prevent it from being provided or when this could cause excessive delays in the submission of the requests for payments/invoices.

À la suite d'une analyse des risques par l'autorité contractante, l'obligation de transmettre un rapport de vérification des dépenses pour les paiements intermédiaires peut être temporairement levée dans le cas où des facteurs objectifs empêchent de le fournir ou quand il peut engendrer des retards excessifs dans la présentation des demandes de paiement /factures.

In practical terms, regarding the payment itself:

Dans la pratique, concernant le paiement proprement dit :

- If an expenditure verification report exists, a scanned version can be accepted and the original should be submitted as soon as possible thereafter.

- Si un rapport de vérification des dépenses existe, une version scannée peut être acceptée et l'original devra être soumis dès que possible par la suite.

- If not produced yet, a payment without an expenditure verification report can be accepted **but only for interim payments** (never for a final payment). An expenditure verification report covering the period concerned **plus the following one** should then be submitted together with the next report.

- s'il n'est pas encore produit, un paiement sans rapport de vérification des dépenses peut être accepté mais seulement pour les paiements intermédiaires (jamais pour un paiement final). Un rapport de vérification des dépenses couvrant la période concernée ainsi que le/la suivant(e) ?? (Je ne sais pas s'il s'agit de la période suivante ou du rapport suivant ??!!) devraient être soumis en même temps que le rapport suivant.

- If an expenditure verification report is not submitted with the final report, the corresponding final payment should remain suspended until reception of the final expenditure verification report. For final payments, a scanned version of the original expenditure verification report as well as of the previous ones accompanying interim reports are needed. The contracting authority should receive the missing original expenditure verification reports before closure of contracts.

- si un rapport de vérification des dépenses n'est pas soumis avec le rapport final, le paiement final correspondant devrait rester suspendu jusqu'à réception du rapport final des vérification des dépenses. Pour les paiements finaux, une version scannée du rapport de vérification des dépenses original ainsi que les précédents rapports accompagnant les rapports intermédiaires sont nécessaires. L'autorité contractante devrait recevoir les rapports de vérification des dépenses manquants avant la clôture des contrats.

As a general rule, the contracting authority always has the right to question the eligibility of previous payments if an error is detected, expenses are not properly substantiated, or on the basis of audits and checks.

En règle générale, l'autorité contractante a toujours le droit de questionner l'éligibilité des paiements précédents si une erreur est détectée, les dépenses pas suffisamment justifiées, ou sur la base d'audits ou de contrôles.

9. Can the obligation to submit audit opinions under contribution agreements and delegation agreements be waived? (v.29 April 2020)

L'obligation de soumettre des avis d'audit sous les accords de contribution et de délégation peut-elle être levée ?

For delegation agreements concluded with Member State organisations, due to the current COVID-19 pandemic and based on their risk-analysis, contracting authorities may accept to pay further pre-financing (even in cases where the pre-financing rate is 100%), subject to the following:

Pour les accords de délégation conclus avec des organisations des Etats Membres, en raison de la pandémie de COVID-19 actuelle et sur la base d'analyse des risques, les autorités contractantes peuvent accepter de nouveaux paiements de préfinancement (même dans les cas où le taux de préfinancement est de 100%), soumis aux suivants :

1. The implementation of the action would be put at serious risk if the payment of further pre-financing is suspended, pending receipt of the audit opinion. This should be justified by the organisation and accepted by the contracting authority.

1. L'exécution de l'action serait mise en péril si le paiement de nouveaux préfinancements est suspendu, dans l'attente de l'avis d'audit. Ceci devrait être justifié par l'organisation et accepté par l'autorité contractante.

2. The organisation should provide a written confirmation from the auditor that the execution of the audit and the submission of the audit opinion are not possible at this point in time.

2.L'organisation doit devrait fournir une confirmation écrite de l'auditeur disant que l'exécution de l'audit et la soumission de l'avis d'audit ne sont pas possibles à l'heure actuelle.

3. The organisation should commit to provide the audit opinion as soon as possible once the situation allows.

3.L'organisation devrait s'engager à fournir l'avis d'audit dès que possible une fois que la situation le permettra.

Where the organization has not concluded an arrangement with the Commission on the annual submission of an audit opinion covering one or more projects, the documentation required under points 1 to 3 of the preceding paragraph shall be sent by the organization to the contracting authority. However, where such an arrangement exists and if the audit opinion for the relevant period has not already been provided to unit DEVCO.R3 (Legal Affairs):

Lorsque l'organisation n'a pas conclu d'accord avec la Commission sur la soumission annuelle d'un avis d'audit couvrant un ou plusieurs projets, les documents exigés sous les points 1 à 3 du paragraphe précédent doivent être envoyés par l'organisation à l'autorité contractante. Cependant, lorsqu'un tel accord existe et si l'avis d'audit pour la période concernée n'a pas encore été fourni au service DEVCO.R3 (Affaires juridiques) :

Unit DEVCO.R3 should ask the organisation to submit the missing audit opinion or, failing that, the statements mentioned under point 2 and 3 of the preceding paragraph.

. Le service DEVCO.R3 devrait demander à l'organisation de soumettre l'avis d'audit manquant ou, à défaut les déclarations mentionnées sous les points 2 et 3 du paragraphe précédent.

The contracting authority should then assess if further prefinancing payments are justified in the light of the individual project and the justifications provided by the organization, in accordance with point 1 of the preceding paragraph.

. L'autorité contractante devrait ensuite évaluer si de nouveaux préfinancements sont justifiés au regard du projet individuel et des justifications fournies par l'organisation, conformément au point 1 du paragraphe précédent.

In all other cases, the submission, if applicable, of audit opinions should comply with the contractual provisions.

Dans tous les autres cas, la soumission, s'il y a lieu, des avis d'audit devrait se conformer aux dispositions contractuelles.

As far as final reports and final payments are concerned:

En ce qui concerne les rapports et paiements finaux :

Where the organization has not concluded an arrangement with the Commission on the annual submission of an audit opinion covering one or more projects, if the audit opinion(s) related to the intermediate report(s) have not been sent by the submission of the final report, the approval of the latter as well as the corresponding payment process (if applicable) should be suspended till the missing audit opinion(s) are submitted. The approval of the final report and the corresponding payment process (if applicable) should also be suspended if the audit opinion related to the final report is not submitted within 1 month after the submission of the management declaration/final report, as provided for by the contractual provisions.

. Lorsque l'organisation n'a pas conclu d'accord avec la Commission sur la soumission annuelle d'un avis d'audit couvrant un ou plusieurs projets, si le(s) avis d'audit en lien avec le(s) rapport(s) intermédiaire(s) n'a pas été envoyé avant la soumission du rapport final, l'approbation de ce dernier ainsi que la procédure de paiement correspondante (s'il y a lieu) devrait être suspendues jusqu'à ce que le(s) avis d'audit soi(en)t soumis.

L'approbation du rapport final et la procédure de paiement correspondante (s'il y a lieu) devrait aussi être suspendues si l'avis d'audit en lien avec le rapport final n'est pas soumis dans le mois suivant la soumission de la déclaration d'assurance de gestion/rapport final, comme prévu par les dispositions contractuelles.

Where such an arrangement exists, if the required annual audit opinion(s) have not been sent by the submission of the final report, the approval of the latter as well as the corresponding payment process (if applicable) should be suspended till the required annual audit opinions are submitted.

. Lorsqu'un tel accord existe, si le(s) avis d'audit annuel(s) requis n'a pas été envoyé avant la soumission du rapport final, l'approbation de ce dernier ainsi que la procédure de paiement correspondante (s'il y a lieu) devrait être suspendues jusqu'à ce que le(s) avis d'audit annuel(s) requis soi(en)t soumis.

In all cases, contracting authorities may choose to accept audit opinions submitted by e-mail, in PDF format, in accordance with the general guidance provided above.

Dans tous les cas, les autorités contractantes peuvent choisir d'accepter des avis d'audit soumis par mail, en format PDF, conformément aux directives générales énoncées ci-dessus.

Submission of offers/proposals, submission deadlines, evaluation and cancelation

Soumission des offres/propositions, délais de soumission, évaluation et annulation

10. Is it possible to allow for an extension of the deadline for the submission of the application/tender (procurement) or concept note/full application (grants)? (v.6 April 2020)

Est-il possible de permettre une prolongation du délai pour la soumission de la demande/offre (marchés) ou note conceptuelle/ demande détaillée (subventions) ?

Due to the COVID-19 outbreak, the contracting authority may consider an extension of the deadlines for submission of concept notes/full applications or applications/tenders in accordance with the rules of the procedure.

En raison de l'épidémie de COVID-19, l'autorité contractante peut considérer une prolongation des délais pour la soumission de notes conceptuelles/demandes détaillées ou demandes/offres conformément aux règles de la procédure.

11. For procurement: Is it possible to send applications/tenders by email (NO PAPER file)? (v.6 April 2020)

Pour les marchés : est-il possible d'envoyer des demandes/offres par mail (pas de dossier papier) ?

Due to the exceptional circumstances of the COVID-19 outbreak, the contracting authority may consider accepting applications/tenders sent by email based on a risk assessment (i.e. risk of contamination, risk of postal services not being available, risk of potential candidates/tenderers working from home and not being able to print, etc.).

En raison des circonstances exceptionnelles de l'épidémie de COVID-19, l'autorité contractante peut considérer d'accepter des demandes/offres envoyées par mail reposant sur l'évaluation des risques (i.e. risque de contamination, risque d'indisponibilité des services postaux, risque de télétravail de candidats/soumissionnaires ne pouvant pas imprimer, etc.).

If the contracting authority decides to offer this possibility, it should inform, in accordance with the rules applicable to the concerned procurement procedure, all potential candidates/tenderers. Where an economic operator has already submitted an application/tender by post and where it is not possible for this economic operator to re-

submit by email, the contracting authority may consider accepting applications/tenders received long after the initial deadline.

Si l'autorité contractante décide d'offrir cette possibilité, elle devrait informer, conformément aux règles applicables à la procédure de passation concernée, tous les candidats/soumissionnaires. Lorsqu'un opérateur économique a déjà soumis une demande/offre par courrier et lorsqu'il n'est pas possible pour l'opérateur économique de la soumettre à nouveau par mail, l'autorité contractante peut considérer d'accepter des demandes/offres reçues bien avant le délai initialement prévu.

12. What about public opening sessions of tenders? (v.6 April 2020)

Qu'en est-il des séances d'ouverture publique des offres ?

Considering that for open procedures (supplies/works), authorised representatives of tenderers must be offered the possibility to participate to the opening session, the contracting authority may decide to either (i) postpone the opening session (taking into account the validity of the offers) or (ii) organise an opening session via a video conference ensuring that the representatives of the tenderers have been identified and notified.

Etant donné que pour les procédures ouvertes (fournitures/travaux), les représentants mandatés des soumissionnaires doivent avoir la possibilité de participer à la séance d'ouverture, l'autorité contractante peut décider de soit (i) repousser la séance d'ouverture (en prenant en compte la validité des offres) ou (ii) d'organiser une séance d'ouverture par vidéoconférence en s'assurant que les représentants des soumissionnaires soient identifiés et avisés.

13. Cancellation of on-going procurement and grant award procedures (v.6 April 2020)

Annulation des marchés en cours et procédures d'octroi de subventions

Contracting authorities will assess whether it is necessary, in light of the COVID-19 situation, to discontinue (i.e. cancel) any ongoing procurement or grant award procedure.

Les autorités contractantes évalueront s'il est nécessaire, à la lumière de la situation de COVID-19, de mettre fin (i.e. annuler) à tout marché ou procédure d'octroi de subventions en cours.

In case of cancellation, potential candidates/tenderers or applicants are notified in accordance with the rules applicable to the concerned award procedure and will not be entitled to compensation (see PRAG section 2.6.13 for procurement procedures and PRAG section 6.5.9 for grant award procedures).

En cas d'annulation, les candidats/soumissionnaires potentiels ou requérants sont notifiés conformément aux règles applicables à la procédure d'octroi concernée et n'auront pas le droit de demander une indemnisation (voir PRAG section 2.6.13 pour les procédures de passation des marchés et PRAG section 6.5.9 pour les procédures d'octroi de subventions).

14. Where it is impossible for an entity to provide the necessary evidence on the absence of exclusion situations as listed in Art 137(3) of the Financial Regulation, for example due

to the closure of judicial and administrative authorities which issue the documentary evidence, can the contracting authority waive the obligation for an entity to submit the documentary evidence? (v.6 April 2020)

Lorsqu'il est impossible pour une entité de fournir les preuves nécessaires de l'absence de situations d'exclusion comme listées dans Art 137(3) du Règlement Financier, par exemple en raison de la fermeture des autorités juridiques et administratives qui délivrent les documents justificatifs, l'autorité contractante peut-elle lever l'obligation pour une entité de soumettre les documents justificatifs ?

In the current circumstances it may be difficult (or even impossible) for an entity to provide the contracting authority with the required documentary evidence on the absence of an exclusion situation. In this case, the contracting authority may decide, based on an assessment of the justifications presented by the entity, to temporarily waive the latter's obligation to submit such documentary evidence.

Dans les circonstances actuelles il peut être difficile (voire impossible) pour une entité de fournir à l'autorité contractante les documents justificatifs requis en l'absence d'une situation d'exclusion. Dans ce cas, l'autorité contractante peut décider, sur la base d'une évaluation des justifications présentées par l'entité, de temporairement lever l'obligation pour ce dernier de soumettre de tels documents justificatifs.

15. Can the contracting authority accept scanned and signed copies of declarations on honour? (v.6 April 2020)

L'autorité contractante peut-elle accepter des copies scannées et signées de déclarations sur l'honneur ?

Considering the current exceptional circumstances, the contracting authority may agree to temporarily accept exchanges of scanned and signed copies of declarations on honour in PDF by email, based on a risk assessment (i.e. risk of contamination, risk of postal services not being available, risk of candidates/tenderers or applicants working from home and not being capable to print, etc.). If the contracting authority decides to offer this possibility, it should inform all potential candidates/tenderers or applicants in accordance with the rules applicable to the concerned award procedure.

Etant données les circonstances exceptionnelles actuelles, l'autorité contractante peut décider d'accepter temporairement des échanges de copies scannées et signées de déclarations sur l'honneur, sur la base d'une évaluation des risques (i.e. risque de contamination, risque d'indisponibilité des services postaux, risque de télétravail de candidats/soumissionnaires ne pouvant pas imprimer, etc.). Si l'autorité contractante décide d'offrir cette possibilité, elle devrait informer tous les candidats/soumissionnaires ou requérants conformément aux règles applicables à la procédure de passation concernée.